

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДА

ЯЗЫК КУЛЬТУРА КОММУНИКАЦИЯ

*Материалы
Всероссийской заочной научно-практической конференции*

г. Ульяновск, март 2007г.

Ульяновск, 2007

УДК 81:316.77
ББК 8 я43
Я41

Оргкомитет конференции:

Председатель Оргкомитета конференции

Борисова Светлана Александровна, доктор филологических наук, профессор, директор Института международных отношений, зав. кафедрой английской лингвистики и перевода Ульяновского государственного университета.

Члены Оргкомитета

1. Егорова Ольга Аркадьевна, кандидат филологических наук, заместитель директора Института международных отношений по науке, доцент кафедры английской лингвистики и перевода (*ответственный секретарь конференции*);
2. Масалова Мария Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвострановедения и коммуникации, заместитель директора Института международных отношений;
3. Елисеева Ольга Вячеславовна, ассистент кафедры романских языков (*технический секретарь*).

Ответственный редактор сборника С.А. Борисова.

Сборник печатается по материалам, представленным авторами. Тексты публикуются без изменений, под авторскую ответственность.

Язык. Культура. Коммуникация. Материалы Всероссийской заочной научно-практической конференции, г. Ульяновск, март 2007 г./Отв. ред. проф. С.А. Борисова. – Ульяновск, 2007. – 435с.

В сборнике представлены материалы, подготовленные участниками Всероссийской заочной научно-практической конференции “Язык. Культура. Коммуникация”, состоявшейся в марте 2007 года на базе Ульяновского государственного университета по проблемам общего и частного языкознания, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, перевода и переводоведения, лингводидактики.

- где S - подлежащее;
P1 – изменяемая часть сказуемого
O - дополнение;
...- другие члены предложения;
P2 – неизменяемая часть сказуемого.

Данная формула иллюстрирует структуру немецкого предложения с прямым порядком слов. Изменив порядок расположения символов, можно представить структуру предложения с обратным порядком слов. Проработав перечисленные выше грамматические темы (предпочтительнее использовать предложения, тексты соответствующего профиля), следует приступать к реферированию, чтению и переводу специальных текстов.

Анализ литературы позволяет выделить виды фреймов. Фреймы для представления знаний могут иметь различный вид: идеальную картинку, рамки, модели, схемы, структуры данных типовой стандартной ситуации и т.д. Следовательно, каждую из грамматических (лексических) тем можно представить в виде фрейма, что способствует эффективности усвоения материала.

Таким образом, как показывает практика, фреймовый подход позволяет построить фреймовые схемы, с помощью которых создаются возможности формировать коммуникативные навыки студентов в интенсивном режиме (формулирование алгоритмов, понятий, констант), что способствует овладению языком специальности для применения иностранного языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении, формированию и развитию у студентов умений и навыков работы с текстом, его чтения и перевода и, как основной результат, приобретение готовности и умения извлекать полезную информацию из оригинальной научно-популярной литературы соответствующего профиля.

Литература

1. Гурина Р.В. Фреймовые схемы-опоры как средство интенсификации учебного процесса // Школьные технологии. 2004. №1. С.184-195.
2. Филлмор Ч. Основные проблемы лексической семантики // Новое в зарубежной лингвистике. 1983. №12. С.74-122.

О ТЕРМИНАХ “ADULT EDUCATION”, “CONTINUING EDUCATION” И ДР. И ЯВЛЕНИИ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В США

Войтович И.К.

ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет», г. Ижевск

Развитие образования в XXв. характеризовалось значительными изменениями, происходящими как в зарубежной, так и в отечественной школе. В начале века стало очевидным, что в западноевропейских странах и в США состояние образования не соответствует новым общественно-экономическим условиям. Начавшийся еще в последней четверти XIX века поиск новых путей развития образования привел в XX веке в обновлению содержания и методов обучения, введению его новых организационных форм. [Лагущина 2003: 498]

Проблема непрерывного образования становится актуальной во всем мире. Сегодня сама жизнь делает насущной необходимостью постоянное повышение и

расширение знаний через способность и готовность к их качественному углублению, через умение самостоятельно выявлять необходимое направление развития знаний, способы их приобретения. [Торосян 2003: 25-26]

Непрерывное образование было официально принято ЮНЕСКО в качестве генеральной стратегии в 1970г. В 1972г. ЮНЕСКО был издан ставший впоследствии программным доклад Э. Форэ “Учиться быть”, в котором отстаивалась идея необходимости непрерывного образования как для отдельного человека, так и для общества в целом [Митина 2005: 101].

В последние годы концепция непрерывного образования получила широкое распространение в разных странах мира, в том числе, в США, где в 1976 году был принят закон о непрерывном образовании (Life-long Learning Act). В последующие годы концепция непрерывного образования получила широкое распространение в разных странах мира. Ее большая популярность и некоторая расплывчатость содержания объясняют большое количество терминов, используемых для определения данного явления, особенно в зарубежной литературе.

Существует множество терминов для обозначения образования взрослых. Речь идет об образовании взрослых, т.к. именно эта часть населения находится в процессе постоянного приобретения новых знаний в силу различных объективных причин [Войтович 2006: 167].

Анализ научной литературы по вопросам непрерывного образования в США, показал, что данному явлению соответствуют такие термины, как: “adult education”, “lifelong learning”, “continuous learning”, “recurrent education” и др. Некоторые из них используются как синонимы, другие отражают специфические аспекты непрерывного образования.

Исторически сложилось так, что наиболее употребляемыми в научной литературе США для обозначения рассматриваемого явления стали два термина: “continuing education” (непрерывное образование) и “adult education” (образование взрослых) [Apps 1979: 73]. Хотя термин “adult education” в литературе используется намного чаще, с научной точки зрения предпочтение следует отдать термину “continuing education”. Причины этого следующие:

1. Для большинства людей США “adult education” (образование взрослых) предполагает “подтягивание” к какому-то определенному уровню (catching up). Данное представление связано с рядом базовых образовательных программ, которые подчеркивают именно этот аспект обучения. Языковое образование, например, языковые курсы, предлагаемые большому числу людей, для которых английский – это неродной язык, еще больше закрепляет данное представление об образовании взрослых.

На такие краткосрочные “подтягивающие курсы” часто ссылаются как на образование взрослых [Apps 1979: 74].

2. Многие национальные и государственные структуры США используют термин “adult education” (образование взрослых), подразумевая базовое образование взрослых. На самом деле, образование взрослых намного шире и глубже базового образования и включает последнее в себя как один из компонентов этого сложного явления.

3. Трудность представляет и определение слова “взрослый” (adult). В сознании возникает набор характеристик, связанных с данным словом. А так как взрослые одинаковы, можно умозаключить, что и их образовательные потребности

сти одинаковы. Нет необходимости объяснять, что это не так. Используя термин “adult education” (образование взрослых), мы рискуем признать факт однотипности взрослых.

4. Принимая термин “adult education” образование взрослых, можно поставить образование взрослых в один ряд с начальным, средним и высшим образованием. Вряд ли это правомерно.

5. С точки зрения хорошего английского, термин “adult education” (образование взрослых) проблематичен, особенно, если употреблять термин “adult educator” (учитель взрослых). Возможная реакция: “Well, I should hope these educators you talk about are adults”. Аналогично можно критиковать термин “continuing educator”: Do you mean educators that just go on forever? [Apps 1979: 74]. Недовольство рассмотренными выше терминами привело американцев к использованию такого термина как “andragogy” (андрагогика). Он появился в Европе и был внедрен в США Малкомом Ноумом. Используются и такие термины, как “lifelong learning” (обучение на протяжении жизни), “nontraditional study” (нетрадиционное обучение). Под последним понимается любая возможность обучения, предлагаемая учебными заведениями тем, кому за двадцать пять [Apps 1979: 75]. Употребляются также термины distance education “дистанционное образование” для обозначения одного из видов заочного обучения; а также термин “schools without walls” (школа без границ).

Такое разнообразие терминов связано с недостаточной определенностью понятия, его многоплановостью, включением в него нескольких идей.

Независимо на многообразии терминов, можно выделить несколько основных положений, свойственных всем зарубежным авторам, занимающимся разработкой теории непрерывного образования [Митина 2005: 102]:

- 1) образование длится в течение всей жизни отдельного индивида;
- 2) оно приводит к систематическому приобретению, обновлению, совершенствованию и развитию знаний, умений и отношений, что становится необходимым в ответ на постоянно меняющиеся условия современной жизни с конечной целью содействия самореализации каждого индивида;
- 3) оно зависит в своем успешном претворении от возрастающих способностей людей и их мотивации участвовать в самоуправляемой (self-directing) обучающей деятельности;
- 4) при этом признается значение всех имеющихся образовательных воздействий, включая формальные, неформальные и внеинституционные, т.е. непосредственные воздействия окружающей жизни.

Таким образом, все перечисленные выше термины обозначают образование как процесс, “встроенный в жизнь человека, а не ограниченный специальной учебной деятельностью в классных комнатах”. [Митина 2005: 30]. Из них термин “continuing education” (непрерывное образование) является наиболее общим, включающим остальные как составные части, отражающие разные стороны данного сложного явления.

Литература

1. Войтович И. К. Непрерывное образование: что изучают люди и почему / И.К. Войтович // 75 лет высшему образованию в Удмуртии: Материалы между-

народной научной конференции, Ижевск, / Издательский дом «Удмуртский университет». – Ижевск, 2006. – Ч. 1: Гуманитарные науки. – С. 167-169.

2. Латышина Д. И. История педагогики: история образования и педагогической мысли. М.: Гардарики, 2003. – 603с.

3. Митина А. М. Теория образования в течение жизни в зарубежной андрагогике / Педагогика, 2005, №5, С. 100-105.

4. Торосян В. Г. История образования и педагогической мысли. – М.: Изд-во Владос-пресс, 2003. – 352с.

5. Apps, Jerold W. Problems in continuing education. Mc Graw-Hill, Inc. 1979. 204с.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ЦЕННОСТНЫМИ ОРИЕНТАЦИЯМИ И УСТАНОВКАМИ ПЕДАГОГА

Кузнецова О.Ю., Глазова Г.В.

Ульяновский государственный университет, г. Ульяновск

Среди понятий, описывающих мотивационную сферу (а их много - потребности, мотивы, интересы, стремления, установки и т.д.), наиболее точно отвечает обсуждаемому вопросу понятие установки. Установка – это «неосознаваемый или частично осознаваемый настрой, готовность к определенному восприятию, пониманию, переживанию, поведению» [Поляков, 2003:71]. Согласно А.Г.Асмолову [Асмолов, 1979], установки определяют устойчивость, определенность протекания деятельности.

Вторая сторона мотивационно-ценностной сферы – ценности - отражается чаще всего в понятиях: убеждения, взгляды, ценностные ориентации. В нашем случае это как педагогические, так и общие жизненные убеждения, ценностные ориентации.

Внушающая доверие схема, объединяющая и установки, и убеждения, предлагается социологами. Так В.А.Ядов [Ядов, 1995], называет такую схему концепцией диспозиционной регуляции социального поведения личности. Система диспозиций (установок, ценностных ориентаций) по В.А.Ядову имеет две важные характеристики:

- иерархичность (поуровневость строения);
- соответствие каждого уровня иерархии тому или иному фрагменту реальности, охватываемой активностью личности.

Низкий уровень – уровень фиксированных установок – проявляется в конкретных ситуациях (для преподавателя это реакции на высказывания студентов, на их отдельные действия).

Уровень социальных установок обнаруживается в непосредственном взаимодействии людей в масштабах конкретной деятельности и общения.

Уровень ценностных ориентаций проявляется в отношении к деятельности в целом и ее месту, значению в жизни человека.

Вспользуемся этой схемой для описания диспозиций преподавателя.

Уровень ценностных ориентаций определяется, прежде всего, тем, какое значение придает преподаватель своей профессиональной деятельности, на-

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВИСТИКИ

<i>Борисова С.А., докт.филол.наук, проф. (Ульяновск)</i> Пространство текста и его конститuentы	4
<i>Фефилов А.И., докт.филол.наук, проф. (Ульяновск)</i> Аспекты понимания (тезисное изложение)	11
<i>Пузырёв А.В., докт.филол.наук, проф. (Ульяновск)</i> Язык, текст, культура, коммуникация в плане общелингвистической методологии	24
<i>Шигуров В.В., докт.филол.наук, проф. (Саранск)</i> Семантические и морфологические предпосылки интеръективации местоимений	30
<i>Абуталипова Р.А., канд.пед.наук, доцент (Стерлитамак)</i> Непродуктивные аффиксы, образующие глагольные формы со значением усиления или ослабления интенсивности действия в башкирском языке	36
<i>Аверина О.Е., канд.филол.наук, доцент (Иваново)</i> Особенности глазного поведения людей в речевых актах	40
<i>Ашуркова Т.Г., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> Деактуализация лексики в ее отношении к языковому сознанию	43
<i>Буйнова О.Ю., канд.филол.наук, доцент (Ижевск)</i> Омонимичные образования в терминосистеме английского языка	47
<i>Гридина Н.В., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> Место качественного наречия в системе языка	49
<i>Гридина Н.В., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> Адвербиальная частеречная категоризация логико-семантического признака качественности в предложении-высказывании	52
<i>Дубровина И.В., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> Распределение предлогов <i>о</i> и <i>про</i> при глаголе <i>говорить</i>	56
<i>Егорова О.А., канд.филол.наук (Ульяновск)</i> «Нравственный закон» как главная составляющая нравственно-оценочной категории «добро» и первая ступень нравственного бытия человека	59

<i>Гудилова С.В., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> Квазикомпозит: сочетание или сложное слово?.....	62
<i>Иванова Т.В., канд.пед.наук, доцент (Уфа)</i> Отрицательные конструкции и конструкции с двойным отрицанием в английском языке	66
<i>Карманова З.Я., канд.филол.наук, доцент (Москва)</i> Невегласие как риторическая проблема.....	69
<i>Комарова Ю.А., канд.пед.наук, доцент (Санкт-Петербург)</i> О структурной целостности иноязычного текста.....	74
<i>Котов А.А., канд.филол.наук, доцент (Петрозаводск)</i> Теория темпоральной дифференциации признака, выражаемого прилагательным-предикатом: итоги и перспективы.....	77
<i>Маркина Е.Е., канд.пед.наук, доцент, Кузнецова Е.В. (Ульяновск)</i> Средства связи в лирической миниатюре	80
<i>Маркина Е.Е., канд.пед.наук, доцент, Стратонова Е.П. (Ульяновск)</i> Поэтика сложного тропа	83
<i>Маркина Е.Е., канд.пед.наук, доцент, Левая М.Н. (Ульяновск)</i> Лексико-семантические средства выражения времени и пространства	85
<i>Масалова М.В., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> О понятии «гипертекст» и типологии гипертекстов.....	88
<i>Параховская С.В., канд.филол.наук, доцент (Ижевск)</i> К вопросу о функциях парентез в письменной научной речи	93
<i>Параховская С.В., канд.филол.наук, доцент (Ижевск)</i> Парентетические модели и особенности их внутрисистемных связей	96
<i>Пуник И.А., канд.филол.наук, доцент, Головушкина С.Е. (Ульяновск)</i> Синтаксический оборот Accusativus cum infinitivo в аспекте исторической грамматики.....	99
<i>Абакова Т.Н., ст. преп. (Балаково)</i> Особенности семантико-прагматической характеристики дисфемистической лексики британского варианта английского языка (на материале газет).....	107
<i>Игнатова Н.Л., ст. преп. (Ульяновск)</i> Хэдлайн как организующий элемент газетного текста	109

<i>Павлова Е.А., ст. преп. (Ульяновск)</i> Роль устойчивых сочетаний слов в процессе порождения речи на неродном языке	112
<i>Афанасьева В.В., аспирант (Калуга)</i> Полисемия английского перфекта в свете классической теории Г.Рейхенбаха	115
<i>Белюсова Н.В., аспирант (Ростов-на-Дону)</i> Моделирование речи персонажей художественных произведений В.М.Шукшина как отражение герменевтической деятельности	118
<i>Крымская Е.В., аспирант (Волгоград)</i> Роль повторов в американской проповеди.....	124
<i>Минахин Д. В., аспирант (Балашов)</i> К вопросу о персонификации в поэзии У.Х.Одсена.....	129
<i>Потанахина И.Н., аспирант (Ульяновск)</i> Неофициальные топонимы современного города.....	133

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ И КОНЦЕПТОЛОГИЯ

<i>Васильев Н.Л., докт.филол.наук, проф. (Саранск)</i> Французский язык как один из литературных языков в истории России (теоретические и прагматические аспекты проблемы)	136
<i>Аюпова С.Б., канд.филол.наук, доцент (Уфа)</i> Пространство в языковой картине мира И.С.Тургенева (на материале романа “Отцы и дети”)	141
<i>Башишева З.В., канд.филол.наук, доцент (Уфа)</i> Языковая картина мира судебного оратора А.Ф.Кони	144
<i>Завязкина И.Н., канд.филол.наук, доцент (Ставрополь)</i> Концепт пространства в различных “чайных” картинах мира	147
<i>Ипполитова Н.Б., канд.филол.наук, доцент (Саранск)</i> Образы водной стихии в языковой картине мира Ф.И.Тютчева	150
<i>Карпова Т.Б., канд.филол.наук, доцент (Пермь)</i> Лингвокультурологические особенности рунета	153
<i>Кручинкина Н.Д., канд.филол.наук, доцент (Саранск)</i> Система пропозитивных категорий в концептуальном аспекте.....	158

<i>Крючкова Н.В., канд. филол. наук, доцент (Саратов)</i> Репрезентация концепта “зрелость” на лексическом уровне современного русского языка.....	161
<i>Кузнечик Т.А., канд. филол. наук, доцент, Слугина О.В., ассистент (Саранск)</i> Специфика отражения картины мира в английской медицинской терминологии	164
<i>Кучумова Г.В., канд. филол. наук, доцент, Божикова Ю.А., соиск. (Самара)</i> Роман Кристиана Крахта <i>Faserland</i> в контексте “литературы протеста”.....	167
<i>Маслова Ж.Н., канд. филол. наук, доцент (Балашов)</i> Субъективное «Я» и языковая картина мира: проблема взаимодействия в поэтике Иосифа Бродского.....	170
<i>Муртазина Н.Ф., канд. филол. наук, доцент (Ульяновск)</i> Ориентирующая функция симбирских /ульяновских гидронимов	173
<i>Рыткина С.Ш., канд. филол. наук, доцент (Ульяновск)</i> Движение смысла в континууме культуры	177
<i>Середа Л.И. канд. пед. наук, доцент (Чита)</i> Англо-американские заимствования в немецких текстах с железнодорожной тематикой.....	180
<i>Татару Л. В., канд. филол. наук, доцент (Балашов)</i> Представление национального и модернистски-универсального пространства в тексте (роман Дж.Джойса “Улисс”).....	184
<i>Шаповал Г.Н. канд. филос. наук, доцент (Ростов-на-Дону)</i> Прагматический аспект в ракурсе национально-культурной специфики текста (на примере детской литературы)	187
<i>Шестакова Т.Э., канд. филол. наук (Архангельск)</i> Функционирование ключевых слов в драматургическом тексте (на материале чеховской и современной драм).....	190
<i>Ширинкина М.А., канд. филол. наук (Пермь)</i> Еще раз о “культуре речи”.....	195
<i>Косов А.Г., канд. филол. наук (Уфа)</i> Архивные документы как объект исторического лингвострановедения (жанрово-стилистический аспект)	198
<i>Ганюшина М.А. (Ульяновск)</i> Растительный мир в картине мира русского и английского языков	201

<i>Садыкова М.А., ст. преп., соиск. (Ижевск)</i> Представление концептов “свет” и “тьма” в русской и английской языковых картинах мира	204
<i>Буряк В.А., ст. преп. (Ростов-на-Дону)</i> Язык и культура: проблемы взаимодействия	207
<i>Акатова А.А., аспирант (Кострома)</i> Текст в “ландшафте культуры”	213
<i>Антипова А.С., соиск. (Новосибирск)</i> Актуальные признаки концепта “слава” в эпоху христианизации англосаксов (на материале древнеанглийских проповедей и житий святых)	216
<i>Бережкова Д.В., ассистент (Тула)</i> К вопросу о сравнительно-типологическом сопоставлении английской народной и литературной сказки	219
<i>Глазиева Э.Н., ассистент (Ульяновск)</i> К вопросу о толерантности	222
<i>Жевна Е.Ю., докторант (Москва)</i> Способы воплощения языковых стереотипов (на материале концептов “запад” и “восток”)	225
<i>Катишева Т. Ю., ассистент (Уфа)</i> Фразеологическая картина мира в русском и немецком языках	231
<i>Ивченко М.В., аспирант (Ростов-на-Дону)</i> Стилистические особенности французской авторской сказки (на материале сказок П.Перро и К.Пино)	234
<i>Куринь Е.Н., ассистент, Ковалева А.В. (Оренбург)</i> Соотношение языковой и концептуальной картин мира	240
<i>Лыга М. В., ассистент (Ульяновск)</i> Отражение мужского и женского в языке: социолингвистический аспект	242
<i>Мальцева В.А., ассистент (Сыктывкар)</i> Культура речи как составляющая профессиональной коммуникации	245
<i>Рахматуллина А.Ф., аспирант (Уфа)</i> Национально-культурное своеобразие внутренней формы слова	248
<i>Русина Е.В., аспирант (Волгоград)</i> Семантические оппозиции концепта «Glory» в американской лингвокультуре	253

<i>Слугина О.В., ассистент (Саранск)</i> Метафорическое осмысление концепта “число” (на материале англоязычного поэтического текста).....	256
<i>Федотова Т.Ю., аспирант (Ульяновск)</i> Прикладное значение теории “языковой картины мира”.....	259
<i>Филина О.Н. аспирант (Тула)</i> О некоторых способах репрезентации концепта “смерть” в романе Мартина Эмиса “Ночной поезд”.....	261
<i>Хаева Е.В., ассистент (Альметьевск)</i> Архаизмы и историзмы в профессиональном словаре.....	264
<i>Шарапова Р.А., аспирант (Новосибирск)</i> Прагматический аспект номинаций биологически активных добавок.....	265
<i>Шмелёва Е.Е., аспирант (Москва)</i> Роль морской лексики в национальной картине мира англичан.....	268

ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<i>Трофимова Ю.М., докт.филол.наук, проф. (Саранск)</i> Межъязыковое семантическое пространство в аспекте межкультурной коммуникации.....	271
<i>Тупицына И.Н., докт.филол.наук, проф. (Москва)</i> Когнитивная ячейка коммуникативного опыта.....	276
<i>Белкина Е.П., канд.пед.наук, доцент (Сыктывкар)</i> О ценностях в рамках «я-ты-контакта».....	279
<i>Белоус Н.А., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> Конфликтный дискурс: корреляция характеристик индивида и картины мира.....	282
<i>Курбакова С.Н., канд.филол.наук, доцент (Москва)</i> Координационная основа построения дискурса.....	285
<i>Стадильская Н.А. канд.филол.наук, доцент (Пятигорск)</i> Прагматическая обусловленность использования имен собственных в составе товарных знаков.....	288
<i>Богач Е.П., ст. преп. (Ульяновск)</i> Феномен “политической корректности” в современном языковом пространстве.....	291

<i>Деулина Е. Н., ассистент, Лобанова С. М., ассистент (Ульяновск)</i> Речевое воздействие в структурирующем дискурсе.....	292
<i>Кыркунова Л. Г., ст. преп. (Пермь)</i> Деловое письмо-просьба в аспекте функционально-смысловых типов речи (ФСТР)	297
<i>Соколова И. Н., ст. преп. (Ульяновск)</i> Система представлений человека о медиа-текстах как компонент информационной картины мира	301
<i>Филиппова Ю. В., ст. преп. (Ульяновск)</i> Прагматическая транспозиция иллокутивного типа “вопрос”: роль транспонированных конструкций в диалогической интеракции	303
<i>Джандалиева Е. Ю., аспирант (Волгоград)</i> К вопросу о методике разграничения и описания семантических типов неодобрения.....	308
<i>Желтова О. В., ассистент (Ульяновск)</i> Распределение регулятивных единиц в коммуникативно-прагматических фреймах в тактике атакующей защиты	313
<i>Кудинова И. А., аспирант (Тула)</i> Рекламный дискурс как единица речевой коммуникации в современном мире	317
<i>Подсекина А. А., ассистент (Самара)</i> Структурно-композиционные характеристики путеводителя как разновидности журнальной рекламы.....	319
<i>Сираева М. Н., аспирант (Ижевск)</i> Межкультурное взаимодействие в контексте новой образовательной парадигмы	322
<i>Сконица Д. С., ассистент (Ульяновск)</i> Оппозиция свой/чужой в теории межкультурной коммуникации	325
<i>Самойлова И. В., аспирант (Пермь)</i> Речевой жанр благодарности в научном тексте	329

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

<i>Алексеев Ю. Г., канд. филол. наук, доцент (Ульяновск)</i> О содержании обучения устных переводчиков.....	332
--	-----

<i>Белоногова А.А., канд. филол. наук, доцент (Ульяновск)</i> Перевод как средство обучения культуре речи в процессе подготовки переводчика	335
<i>Волкодав Т.В., канд. филол. наук (Краснодар)</i> «Говорящие имена» и проблема их перевода (на материале текстов переводов фэнтезийного произведения Дж.Роулинг «Гарри Поттер» на русский и немецкий языки)	338
<i>Коханова А.В., канд. филол. наук, доцент (Санкт-Петербург)</i> О некоторых вопросах формирования переводческой компетенции при работе со студентами-переводчиками	341
<i>Милостивая А.И., канд. филол. наук, доцент (Ставрополь)</i> Синергетический аспект перевода как способа вербальной межкультурной коммуникации	344
<i>Миронова Е.А., ст. преп., Третьяк А.Ю. (Ульяновск)</i> Д.П.Ознобишин – первооткрыватель Востока	347
<i>Суходоева Т.А. ст. преп., Афанасьева А.А. (Ульяновск)</i> Прагматическая адаптация при переводе газетно-информационных статей	349
<i>Жердева Т.М., аспирант (Химки)</i> Стилистические аспекты деловой переписки в сфере туризма (на примере французского языка)	353
<i>Дмитриева Е.Г., аспирант (Москва)</i> Роль аналогового текста при переводе (на материале англо-шотландской и русской баллады)	356

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ

<i>Борисова С.А., докт. филол. наук, проф., Кузнецова О.Ю., канд. филол. наук, доцент (Ульяновск)</i> Современный подход к управлению международной образовательной программой	367
<i>Филиппова О.В., докт. пед. наук, проф. (Саранск)</i> Метафора как показатель культуры речи учителя	370
<i>Смирнов И. Б., канд. пед. наук, проф. (Санкт-Петербург)</i> Влияние межкультурной компетенции учителя иностранного языка на эффективность оценивания коммуникативных умений учащихся	373

<i>Алексеева Т.С., канд.филол.наук, доцент (Ульяновск)</i> Роль интерпретации текста в формировании речевой и коммуникативной компетенции студентов языковых специальностей.....	377
<i>Баракина С.Ю., канд.пед.наук, доцент (Ульяновск)</i> Фреймовый подход при формировании иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции в условиях неязыкового вуза	380
<i>Войтович И. К., канд.филол.наук, доцент (Ижевск)</i> О терминах “adult education”, “continuing education” и др. и явлении непрерывного образования в США	383
<i>Кузнецова О.Ю., канд.филол.наук, доцент, Глазова Г.В., ст.преп. (Ульяновск)</i> Регулирование преподавательского поведения ценностными ориентациями и установками педагога	386
<i>Лучкина Н.В., канд.филол.наук, доцент, Раннева Н.А., канд.пед.наук, доцент (Ростов-на-Дону)</i> Обучение пониманию текста как обязательное условие развития речи будущего специалиста.....	389
<i>Мицык А.А., канд.филол.наук, доцент, Панова Э.К. (Ростов-на-Дону)</i> Основные составляющие процесса формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов	393
<i>Гарнаева Л.П., канд.пед.наук, доцент (Санкт-Петербург)</i> О культурно-ориентированном подходе к разработке программ дисциплины “Практикум по культуре речевого общения” (Английский язык: перевод и переводоведение).....	399
<i>Чиркова Н.В., канд.пед.наук, доцент, Касеева Е.А. (Ульяновск)</i> Достижение целей изучающего чтения.....	402
<i>Шестакова Н.А., ассистент, Мурнева М.И., доцент (Саранск)</i> Формирование гражданского самосознания посредством культурных и этических аспектов в преподавании иностранного языка	403
<i>Добрынина О.Л., ст. преп., доцент (Петрозаводск)</i> Экологизация обучения иностранному языку студентов университета.....	405
<i>Иванова И.А., ст. преп. (Санкт-Петербург)</i> Реализация лично-ориентированной парадигмы образования в условиях обучения иностранному языку с использованием новых Интернет технологий.....	408

Латыпов Р.А., доцент (Сыктывкар)

Использование сравнительных оборотов для обучения будущих специалистов в области информационных технологий
эмотивно-оценочным высказываниям на иностранном языке411

Павлова Т.И., доцент (Ростов-на-Дону)

Совершенствование грамматико-орфографических умений и навыков при обучении русскому языку в 10 – 11 классах.....414

Смит Т.В., ст.преп. (Санкт-Петербург)

Лингвистические особенности формирования лексических навыков научной речи на английском языке у слушателей ФПК417

Цветкова С.Е., Шилкина И.Г., ассистент (Нижний Новгород)

Опыт педагогической диагностики развития коммуникативных умений у будущих педагогов420

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДА

ЯЗЫК КУЛЬТУРА КОММУНИКАЦИЯ

Всероссийская заочная научно-практическая конференция
г. Ульяновск, март 2007г.

Сборник статей

Ответственный редактор	С.А.Борисова
Ответственный за выпуск	О.А. Егорова
Компьютерная верстка	О.В.Елисеева

Сдано в набор 14.04.2007
Формат 60 X 84 1/16
Уч.-изд. л. 17.1
Печать ризограф

Подписано к печати 20.04.2007
Бумага писчая
Усл. печ. л. 18.3
Тираж 150 экз.
Заказ № 43/н 300

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии "Мастер Студия"
г. Ульяновск, ул. Марата, 8